

Теоретический и прикладной аспекты белорусской учебной металексикографии

Как известно, белорусский язык имеет особое значение в жизни Беларуси. Он владеет статусом официального государственного языка, закрепленным «Конституцией Республики Беларусь» и законом «О языках в Республике Беларусь». Именно язык сыграл определяющую роль в становлении национальной идентичности белорусов, сохранении и развитии национальной культуры.

Сегодня белорусский язык в различных его формах используется в ежедневных контактах между людьми, в средствах массовой информации, в сфере образования, науки, литературы, политики, делопроизводства и проч. В соответствии с «Кодексом Республики Беларусь о культуре» (2016 г.) белорусский язык признан нематериальной духовной ценностью (ст. 69), и одним из важнейших факторов формирования национального менталитета (ст. 2). Согласно «Кодекса Республики Беларусь об образовании» (2011 г.) государство гарантирует гражданам право выбора обучения и воспитания на белорусском языке и создает условия для реализации этого права. При получении общего среднего, профессионально-технического, среднего специального и высшего образования изучение белорусского языка в Республике Беларусь является обязательным (ст. 90).

Разумеется, в такой ситуации функцию прецедентных источников информации по разнообразным вопросам развития и современного состояния языка выполняют терминологические издания толкового типа – энциклопедии, справочники, учебные словари. Иными словами, возникает вопрос о состоянии и перспективах развития современной учебной металексикографии.

Само понятие «металексикография» (фр. *metalexigraphique*) получило активное распространение в американской и европейской лингвистике после его введения и определения в работе Т.-Р. Вулдриджа «Les Débuts de la lexicographie française» (Токио, 1977) [1, с. 98]. Параллельно с термином «металексикография» в немецкой научной традиции употребляется термин «Wörterbuchforschung» (досл. 'исследование словарей') [2, с. 25]. Общепринятое деление лексикографии на теоретическую (фундаментальную) и практическую (прикладную) дает нам основания говорить о прикладной металексикографии как особом направлении лингвистической деятельности, направленной на создание словарей языковедческих терминов. К сожалению, достижения белорусской лингвистики в этом направлении пока скромны, но, вместе с тем, вполне достаточны для проведения серьезных научных рефлексий.

К основным металексикографическим работам переводного характера относятся (по хронологии): «Беларуская навуковая тэрмінолёгія. Вып. 15: Слоўнік граматычна-лінгвістычнае тэрмінолёгіі» (Мінск, 1927), «Русско-белорусский

словарь лингвистических терминов» (ред. Н. В. Бирилло, П. В. Стецко; Минск, 1988), «Słownik terminologii lingwistycznej (białorusko-rosyjsko-polski i polsko-rosyjsko-białoruski)» (ред. Е.-Ф. Носович; Белосток, 1994), «Białorusko-polsko-rosyjski słownik terminów lingwistycznych i leksyki specjalnej» (В. Бекиш, Х. Фонтаньски; Катовице, 1997).

Белорусская лингвистическая терминология отражена также в двухтомном многоязычном словаре «Slovník slovanské lingvistické terminologie» (ред. А. Едличка; Прага, 1977–1979) и ряде проектов: «Праект слоўніка. Вып. IV: мовазнаўства» (Минск, 1935), «Слоўнік па мовазнаўстве: праект для абмеркавання» (Минск, 1967); «Слоўнік *Мовазнаўства*: праект для абмеркавання» (Мінск, 1984) и проч.

Отдельные словари в своё время были изданы ограниченными тиражами и, видимо, уже утрачены для лингвистической науки (напр.: «Кароткі руска-беларускі слоўнік лінгвістычных тэрмінаў (для настаўнікаў пачатковых класаў)» и «Руска-беларускі слоўнік па методыцы мовы» (Т. И. Якубович; Могилёв, 1992)). Иные издания существуют в единичных экземплярах в частных коллекциях и недоступны широкому кругу пользователей (напр.: «Беларуска-рускі слоўнік лінгвістычных тэрмінаў з метадычнымі парадзімі для студэнтаў спецыяльнасці 02.17» (Н. З. Михей; Мінск, 1989)).

Значительным достижением белорусской металингвистики являются лексикографические работы толкового характера: «Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў» (А. Л. Юревич; Минск, 1962), «Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў» (ред. Н. В. Бирилло, П. В. Стецко; Минск, 1990), «Беларуская мова: энцыклапедыя» (ред. А. Я. Михневич; Мінск, 1994), «Слоўнік-даведнік асноўных лінгвастылістычных і тэксталагічных тэрмінаў» (Н. В. Абабурко, В. И. Роговцов; Могилёв, 1998), «Слоўнік пра камічнае: мовазнаўчы аспект» (В. И. Роговцов; Могилёв, 2010), «Беларуская мова: ад А да Я: у дапамогу абітурыентам і школьнікам» (В. Д. Старичёнок; Минск, 2000), «Слоўнік лінгвастылістычных і тэксталагічных тэрмінаў» (Н. В. Абабурко, Т. А. Казимирская, О. М. Савченко; Могилёв, 2014), «Слоўнік рытарычных тэрмінаў» (Т. А. Казимирская; Могилёв, 2012) и целый ряд инкорпорированных словарей.

Большая часть перечисленных работ адресована заинтересованным лицам в целом либо ученым-филологам. Непосредственно студентам и школьникам предназначена, видимо, лишь энциклопедия «Беларуская мова», которая была издана более 20 лет назад и уже стала библиографической редкостью.

Как известно, языкознание, в том числе языкознание белорусское, сегодня представляет собой сложную систему, объединяющую множество наук, которые только в совокупности дают нам достаточно полные знания обо всех сторонах человеческого языка. Исходя из этого положения, можно утверждать, что успешность создания современного белорусского металексикографического издания учебного характера в значительной степени зависит от решения ряда задач: 1) в логичной и доступной форме описать структуру языка в ее актуальном

виде; 2) охарактеризовать важнейшие особенности функционирования языка; 3) обобщить основные сведения об истории становления и развития языка; 4) последовательно показать систему разделов национальной лингвистики. Таким образом, должны быть рассмотрены различные аспекты белорусского языка – его строение, территориальное распространение, социальная дифференциация, функциональные особенности, историческое развитие, место среди других славянских языков, контакты с различными языками, прикладное использование результатов исследования белорусского языка, история и актуальное состояние белорусской лингвистики и др.

В некоторой степени решить указанные задачи сможет подготовленный коллективом ученых кафедры белорусского языкознания Белорусского государственного педагогического университета им. Максима Танка проект «Энцыклапедыя для школьнікаў і студэнтаў. Беларуская мова», адресованный, как это и заявлено в названии, главным образом учащимся и студентам. Вместе с тем, издание может быть полезно и более широкому кругу заинтересованных читателей (преподавателям, учителям, аспирантам, магистрантам), поскольку его предназначение – не только представление информации научного характера, но и обучение самостоятельному лингвистическому мышлению, выработка творческого подхода к осмыслению языковых явлений. Основой издания стал ряд теоретических предпосылок.

1. *Концептуальное основание.* Определяющим методологическим подходом к описанию языка является системно-структурный подход: он позволяет не только отображать язык как единство разнообразных фактов, но и дает возможность проследить отношения между элементами разных языковых уровней, способствует выявлению причин этих отношений и прогнозированию возможных путей дальнейшего развития языка.

2. *Фактическое наполнение.* Приоритетное внимание – современному белорусскому литературному языку. Базовые тематические блоки информации следующие: фонология, орфоэпия, графика, орфография, лексикология, фразеология, маремиология, морфемология (марфемика), дериватология (словообразование), морфология, синтаксис, пунктуация, лексикография (лингвография). Необходимым условием является введение основных понятий стилистики, культуры речи, истории белорусского языка и языкознания, диалектологии, ономотологии (ономастики), методики преподавания белорусского языка и др.

3. *Способ изложения.* При освещении теории должен последовательно сохраняться принцип традиционной и дискуссионной интерпретации языковых явлений. Жанр проекта обуславливает ориентацию на концепции, имеющие большую объяснительную силу и соответствующие белорусской лингвистической традиции. Следовательно особый акцент – на тех положениях и теориях, прочно закрепившихся в отечественной лингвистике, подтвержденных соответствующим фактическим материалом и основывающихся на общепринятых научных

предпосылках. В условиях современного информационного общества важно представить также и инновационные подходы к пониманию и изучению языка. Изложение альтернативных концепций должно облегчить задачу понимания актуальных научных стратегий, будет способствовать выработке объективности при оценке существующих взглядов на те или иные языковые проблемы, поможет усилить и развить навыки критического мышления.

4. *Синхрония и диахрония.* Поскольку современное языкознание является результатом длительного и достаточно противоречивого развития лингвистической мысли, многие его аспекты могут быть понятны только в ретроспективе. Поэтому явления, которые невозможно обосновать с точки зрения синхронии, должны сопровождаться кратким историческим комментарием, что позволяет осмыслить процесс развития языка, объяснить внутреннюю логику и системную организацию языковых фактов.

5. *Макроструктура.* Оптимальный тип макроструктуры для данного типа издания – алфавитный. В названиях статей, состоящих из нескольких слов, на первое место (в реестр) выносится слово, которое в большей степени определяет содержание и специфику термина.

6. *Терминология.* Развитие науки всегда сопровождается формированием и совершенствованием терминологической системы. Разумеется, любые сложные идеи имеют право на доступное выражение, поэтому материал должен излагаться понятно и лаконично с минимальным количеством узкоспециальных терминов (там, где это возможно). Терминологический состав должен отражать специфику метаязыка белорусистики, обусловленную самим предметом ее изучения. Разумеется, в языкознании распространен целый ряд наименований, которые неточно или неполно передают содержание термилируемых понятий, но при этом продолжают использоваться «по традиции». К таким терминам относится, например, понятие «части речи», которое устарело и не определяет сути грамматико-семантических классов слов; термин «лексикография» узок для обозначения раздела лингвистики, изучающего теорию и практику составления словарей (поскольку в словарях и справочниках отражается не только лексика, но и фразеология языка, паремиологические единицы, синтаксические конструкции) и т.д. Принцип системности требует сохранения последовательности при применении специальных наименований. По этой причине предпочтение должно отдаваться системным современным терминам, образованным по традиционным моделям. В отдельных случаях, когда влияние традиции является особенно сильным, современные термины могут использоваться параллельно с общепринятыми наименованиями.

7. *Иллюстрации.* Теоретические выводы должны подтверждаться достаточным количеством языковых фактов, взятых преимущественно из произведений художественной литературы (Якуба Коласа, Янки Купалы, М. Богдановича, Кузьмы Чорного, В. Короткевича, В. Быкова, Я. Брыля, Р. Бородулина, В. Адамчика, Д. Бичель-Загнетовой, Г. Далидовича и др.).

Разумеется, большая часть указанных предпосылок являются дискуссионными, однако уже сегодня очевидно, что любая системная работа в области белорусской прикладной металексикографии является значимой и требует дальнейшего изучения с целью выработки в перспективе единых оснований для создания современных терминологических словарей.

1. Große Lexika und Wörterbücher Europas: europäische Enzyklopädien und Wörterbücher in historischen Porträts / hrsg. von Ulrike Haß. – Berlin : De Gruyter, 2012. – 533 s.

2. Ахметсагирова, Л. И. Металексикография в Германии: история и современное состояние / Л. И. Ахметсагирова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 12 (42). – Ч. 3. – С. 25–28.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ